

cayr (cayr) bark of trees
wyr cayr is cyrceann
= body stones

leayóas ré leayr gan geyr
an bii cayre.

= We'd make bricks without straw
cayr isaybi dead bark; numbers
of the fingers indicating death.

cayrism 9 arrange, dress, prepare.

cayrín na leayr

cayrism leayr qmós som féir

cayrism rhuaz

cayrism byéid

cayrism cloc (dress)

is fupar cayrín fē. It is easy
make his bed. he is very tired
or easily managed.

roireic cayrtáilre

(God, head of my head)

zgar h. zgar

h zgar zom

h zgar zom zan

zan zgar freely

fa zgarab spell bound

fa zgarab is under spell of

cupym zgar ap dyne

cupym ^{dyne fa zgar} ~~zgar~~ ^{zgarab}

col zgar violation of tabu

ba id zgar do it

that violated his tabu

collum zgar ap dyne I'm one

ta it is zgar open zan to

rm do it again

zgar in admittance

zgar drama quodidacta

h'oluz zgar cupym open

is zgar quodidacta by power of
major.

zgar zgar

ta zgar act less as if it's out

? They dislike the raven

zgarab in melancholy

zgarab I divine, conjure, foretell.

cráidh
 is m' an cráidh
 f'á cráidh
 cráidh croída
 Sin é a bfuair [rō] f'á cráidh
 Thátó all the trouble it gave him
 ná b' dom cráidh
 an éirí so cráidh mo croída

Stánaym I deny, I hide the truth, 'cut'.
 do f'ear ré mé sa yráid.
 n' f'earfaid mé cé hí.
 n' f'earfaid mé focal
 sa yráid mé,

Stánaym I bless, sanctify, set a charm

Stánaym a dealer in charms
 a bird catcher, a netter
 Stánaymaiz bird-catching with nets
 dealing in charms

Stán f'ear caiz an omens for victory
 f'ear uayre a fortunate moment
 réana raobia false omens
 báire an f'ear goal of victory
 f'ear an f'ear
 f'ear an f'ear

f'ear
 f'ear
 f'ear
 f'ear

Is lónda f'ear an f'ear mé lónda
 leir I have shaken hands with
 many vicissitudes
 an f'ear f'ear f'ear f'ear

copp-aball crab apple tree
stall apple tree
ubla bonba crab apples.

cop gen. cop pl ib. cop scoper
cop course trip
cop cromos
ta cop sa zlabpa kink in chain
cop mogall fishing knot in mesh
knot on thatch rope
baynead cop ar a' ngappad
na bloo cop ar az
mon cunp re cop de
ta cop cam ran bara
cop carza kink
cop bealariz roundabout ways
cop ju gain a twist rope
cop masi tng foot haul of fish
cop ccaipayn
bayan an cop in agard na wloer

copas an ypaigal
if ymaiz do cop
cop sa ypaigal pad & a change in things
cad ba cop do ann? how did he fare then?
an cop an aip
Cad if cop dur?
Cad ba cop do ann.
E a' zabayr a' mo cop fays
Ceanzad re a cop aip bound him legally.
zan cunpa zan cop free from charges, condits
a' cop a' fign
a' zac rule cop absolutely
a' am cop
a' cop a' bri
don cop re on this occasion
nil am cop na giorde nai bful
fist again
Cappan an cop do I elude him
a' zabayr na zcop withering

cop (as banúur)

cop faca longay shittas

cop ladaya one between fingers

cop uniaul turn to left

a wrong turn or twist

turn contrary to run

a fatal course

a whirlwind

bal^{nim}~~im~~ cop or

Copard pair, brace, yoke of cattle

copard bō herds

copard copai -

copayurū quarantine

Copar legal or customary system

Copar bārcan social s.

Copar eaglarin ecclesiastical s.

Copar flia manorial s.

Copar fine tribal s.

Copar ampyr

Copipūl a glance

Copnōg a fit of sulks, anger

Copmāpazatāic a bare person

Copm jābāul yard arm

Copmzāul anger

Copmānāul desire to eat from seeing others eat.

Copmzāic fury, storm

folāp

nī folāp oo ^(ti) = it must be
nī folāp parenthetically.

bi Seūs ann (nī folāp).

nī folāp less He judges it impossible
He is not content without

nī folāp nō zā pē ann
It must be there

7dip

berē eadpāb apē
wip a brān if a claim
on account of both his wife & children

dā prollā wip capallāb kingtorn by
if eadpāb oza rā
if brāz dāuz eadpāb
You may ignore it. diff. is between them

wip in if dēa, bīul an pēal pōp?

wip dā comayle

wip dā pōpaz gaoire

wip dā zeppe lae bātazne

In a dilemma

pōp mīup if pōp an pēal pōp?

wip zeppe if pōpaz bātazne pōpaz.

wip Calapn if pōp

wip an laz if an lom
in equilibrium

wip dāul if pōpaz

wip bēn if bātazne.

idm including, comprising

idm fear of beam

idm braz agur mór

idm corp 7 clemeata

idm corp anam

abfuad idm creadi-uinn agur

fromm-dryne to idm

laogaire agur Corall

As bronze + finndrine differ

so differ L. + C.

a tairi man adpappa dize caroria
to be as the law decrees

Réir-rigim caroria

inreadar cranna caroria

maribéal
marial

ó n' áfocal mar = clé.

na bróinne go gearr-maribéal
till querns are turned leftwards
i.e. new,

beapre of maribéal false more

maribéal an somlaig
stupid + expensive m.

carad maribéal = carad ap an z, clé

Riba maribéal rib in wrong direction

cor maribéal a kink
whistling of eddy

ciop maribéal

poll maribéal whirlpool

rad maribéal 4 m3 (nó ammic)

an ceann maribéal san fíad

ceapam an maribéal
I think the wrong thing

ná icap an maribéal again
up. He always does the wrong thing

maribéalai left-handed, awkward, sinister

tactless

mynceoi maribéalai
stiff-necked

uasibéalac bungle, sinister
wrong-headed conduct.

uasúlaíde = an awkward person

uasúlaíde

uasibéal - Caínn taillens or rude remarks

uasúlaíde vulgar

tróm

tróm trómáic

már tróm nó tróm iápla mó

an tróm tróm aca

ní hí an tróm y áine y trómáic eall

tróm an rud an leirge

ní trómáic an léi an léi

comtróm

éadtróm

leai tróm = leai máiz an rud

tróm -

tróm-aóbiat massive

tróm-aóbróic very heavy

tróm-aóbróic

tróm-aóbróic greatly blushing

tróm-aóbróic heavy sentence

tróm-aóbróic dizzy

tróm-aóbróic nightmare

tróm-aóbróic frame counsel

zprymān love love dwarf elder
PR omān an kabina longparkle

Focal

Focal magari

Focal mari, 'oazifocal

an focal lāwip

uz leaz an f. lāwip apāi hom.

Focal 1z'cluar a word with ym

Focal folari byword

Focal ra jcuip

Focal na faye

Focal comjupire compound w.

an focal ba inpara ina place

zave an focal

uyym focal slith

mo lāin y nifocal sure

'enari rē zap a focal

→ foclari zappra in brief

biwday 6 focal 30 focal

Focal ap focal landing words

spuas'let mistletoe
esruppa an outlaws

up a crannock
on his hands & feet

cynn coicall qm fairs
set into earnest mood.
1 focall mo c'poids
in my very heart.

cupp' rymma
black guillemot (Kerry)

spuic q. a. dew; fig. any distilled drink

spuic p'ois frozen dew

spuic m'leaxi mildew

spuic stáinid electrical fluid or force

cup spuic spuic

spuicán a tiny drop, cheese whey
a small white snail

spuic h'ane Peppera 1 stang'gal.

spuicín a light dew; a dew drop
a whitish snail

spuicín m'ona great sundew,
herb used for dyeing hair

spuicín allan beads of pers.

op long a spuicín
sucking her fate

spuic l'ion a full coat of dew

Sínim

Sínim cum

Sínim cap to acc smell

Sínim capm I lie down

Sínim la compare to or side with

Sínim leam I proceed

Sínim an bair la

Sínim ap quarlym for

Sínim ar I start off

Sínim mo rógal

Sínim rood cum

Sínim ro lani give me your hand!

x So sínead an 100 cap a guabon

cap sín ina coinneap of all who came ^{to meet him}

beapra an sín roimhe deas of your
predecessor

an beas an mbairm n-as sín

macNeill ina deas

Sínead fua leo heic an capall

they subscribed price of horse.

x x

Sínim amai an roimhe mark out
leas na h-othore i a sínead

Sínemay n-on bial ays le cloca

Sínfio mé anonn ap an uirge an baí

clari

rel clari op an ole ac gan e a deonain

chari san claria

chari fupprisa

chari lapia hand harras

chari fuajala spring work, darning work.

chari emioarj a protecting chief

chari rool

chari caria

chari psonciuf

chari na paonnarda

chari cupu

chari rlan

out op clariabi fir

codail op so clariabi fir

clibin

- Sin aon clibin aingain 'stetion k q fish.

franzifluicaf

dampness in house walls,
rain down

flon oilay pure wine. psc gūp s'lt
allmays

allmays 70 rēp lāpācin

almōp cupboard.

leadan bur of teagle;

nails of
a cat's paw leadan
or nail

teagle } leadan horn
wild teagle } wild teagle leadan

vulture }
cormorant }

Māplesi na mapā

Skud }
Skua } fāi mēp kapeann
on capoe a rēp s'lt
fāpānn - Dinneen

Senen ayes
nauidit
kanb
macaom
ōgān
fēap
stānōp
aī-laoi

plain-looking zan-rgraimēi
common ʒaīkalai
ugly ʒānna
ill-favoured. mī-rgraimēi

shirt inside out an ʒaob mētal
amuič.

mechanical mēʒinaič
1 ʒda nōy. ʒan lymineai
~~mōlōpamēi~~

downcast ʒompi-ūleai
ʒmama

looked disdainfully ʒup ʒē ʒoɾe aye fēn
ʒo mī ʒēadzi

transparent ʒomiged
skinning ʒomut

Pondar.

conablaí an spairn

Rug an ordíe aye

balcós flighty bird-like creature

calca f - ray hl - oí, -ay, -aio
clúin na n - balcan meana.
fann - clúin

hiss scorannuizim
cáim a3 rorannasj

hissing rorannasj.

In fact } 70 days in
Really } 30 scap bio

Sap3

Saggarr wildness of sea

self-reproach síomó's

glac's jelly

birdlime glae glay

fillend

kernel, food, fillit

symplicend

ryplend

ryplend

ryppend

loypend

bellend

Turns round. fillaun rē iayur
car rē iayur ay

wrapped up fillre

fits into

" le bonz an air a bfillaun an capanar

look of injured innocence

longantay san fiv^{an} hēazcōp^{an} ar
a ajard

longantay an neijōjōntay's ma ajard

bang plump rē plump

entrance down beal

shooting left lēy lēyūn

nestling seannacá, scallán
(unfluffed)

seannacá cois
avery young nestling

Samet
Seadaóin in Dineel - Dineen

Scalpaín a bundle of twigs or sticks
used as a door for cattle pen

Pamraís - leavon
Ssalán - mām

minde eye

ina stal padáic
Dineen

fancy - céis oimní le —

skeleton cnáinplai
cnáin fóid

try

13 bolzóncaia zagr
az fiazjail (D) cad 5 an
fiazjail qiz?

rumage

póppóoil
póppóilkie rannai

note (music) nótá

billenő panna

zhuar

ménai

mark
tag
target }

figin sgead.

slantwise

fraplan

an capall az mizeai
fraplan m-ajad an enye
going zig-zag

whirling
whirling

kaplábjaad

a leek folz. ciob, ribin

fluttering
honeying

foluianam ap trura
ap foluianam
in gally motion, honeying
or trura

strong

a' fip/maianam (folp)
za an bu a fip/maianam
ap fud na bap/maianam
(Seán Ó Connell, mionloc)

hullmish
red

giolcaí

fidéas. fóranu féag
ta gniúas na zolúas
níl aas inéad ann
izcomáirí le giolcaí
fóranu giolcaí rom
doman

skyflash

fuy/oz Rua na miona
(mionloc)

slag
common

Scarth old norm
do antoin

ōūl

The living world na ōūle bōo

inanimate object neyō-ōūl

any living thing ōūl bōo

visible creation ōūl fācēwā

book of Nature a dīa na udā

The universe on cēatāy ōūl

a mineral ōūl īquādāwō

one who deserves ōūl-ōūl ōūl fōwō
to be loved

creature ōūl

human creature ōūl īnōmō

weasened

ryúgia

ryúgân

parley

fonnar zaypdaise

large p.

fonnar fradame

aspen

frôdiad

fléaz frôdase

(an aspen rod)

bran of Parnassus.

fonnam bân

tint

Seainrac

of deep fresh tint as grass.

young, sprouting

Seainrac.

shooting of ^{corn} ~~grass~~

Seainmugis

Seain ordic

a winter's night

A long night

Seain ordic na zelada bhan

a long period

winter night of centuries

sprite
sprite of f. air

germed caibye
germed glenne

sproutlet

germinis gennos

sprout

germinate }

germin

an yreabais on na ruid
leat n' h'e u' u'irge a
gennear.

nerve

staying power

} 26 an r'gann 70
laibys app.
e'leac' 1 p'ac'ad

bird came

Sgarrz na n-ean

fa r'garrz un g'Corbair at'Corbair

fan

Sgarrne

hney

sailz
~~fast~~

hilt rgat zopm
rgat an nōw
jan rgat zā pphom-ōai
rgat na zcaop uplayō
ina leacm

shaded down rgatkei brown shaded

ajar zā rgam ap an doxar

peel rgam ai fsc longaphm
offal } do.
waste }

undulating Dpupmresi

Drum

Jeru

The Nativity Jeru Cneve
a child jeru claspne
Jeru misc
Jeru Injine

once un jeru comdaca Xmas night

depreann un jeru
Sab ri jeru on Spornad Naoin

don-jeru only Begotten Son

as jeru renaissance | from jeru
ead-jeru | out-jeru
sac-jeru

6pmsm

6leoz

dodge
~~dogete~~

cop - copanna du ríomais

Seánair
mú rí an cop som
→ balair rí

bubble N
knowledge
bursting qdo.

bolz fir
bunneadh an bulz fir.

shoot
sapling }

business

sprint
shoot }

piacán, meadó. fairsin

In his debt ma iullamair

man dóis do

man dóis do

dóis do

ní dóis do an r-ás a b'is

air ná ar fear eile

ní dóis do an r-ás a b'is ar fear eile ná —

lyze

bolzano cursive fragment odour

climb treasurism

malediction of the Fall Basaine or zinnurip.

snaring

popularity

map a kint cross over

macnag open

(where I enjoy popularity & care.

I wish cavicaps an -

not
hush
shell } cocall coral.

concealry cozjust

faght cuad cuad

my tongue
cleaves to
my mouth } is mo eanga as
 } leanaian so mo
 } iúlait

Shyness is hionann cálaicair
+
shame agus náire

circumspect cúlpadogai

creek away { d'calais rú le
steal - } do réalais rú le

salt cellar raitéar

Full of willows railceogai

saupit clais rúla

2000-2001

fillth raitie brocamy
deplement raitieair

nikkies raitieair raitie
ra raitieair ra rangapallm

overhanging q mō a bī an all
az carieam nē dīpcai

incline do claoimz an raitied
rīō indaw a cēle.

bag-brown dāi an pōpcaiz

thicket }
shrubbery } raitie

copse
~~copse~~ (2) doye callc
typical

Scaulp.

Cran

far-reaching

clowAde 13cen w
1 3comzap F.

limestone ooze

zoxan

? back on zoxan

zoxin purple

tag

clib

bush of haw

clib clibaoz

clotted hair

clibin

tumult

zoxman

clibur,
~~clibur~~
cliburenci

scrimage

clibur2

peal of bells

cluz3

uproarous
meriment

clibgram hob

chest

clabrac

skeleton
the ribs

¹
cnamorō
chamraci (cnamoplai)
do

rideways

chianai

perch
ham roost

chai cece

one side of chest

chion

bird crib

chaban ain

from the cradle

on' ghaban

humpbacked person
noisy rude

bramaye
bram an' ra

coarse sand

bottom of sea,
lake or river

coarse sand

green as distinguished
from greenish

do

sediment (sandy)
in vessel containing
fluid

do

a scene

got into a temper

oan re green

sandy field

hairs greenish

greenish

greenish

engrowing, pointing
engraving.

fringe
tassel

meab, meaboz

? meaboz

mā zcuayz

mā

base walls } Cabial
of a home }

wheez

spear spearad

the right quality

an sgoz 'ceaz

elderly

Sgoz-ayru

white-blossomed

Sgoz-fromu

frozen at the

sgori peovire

Sgoi

swallow voraciously

an-bi-ló-sá-i

a mob

r-ló-gwé

neck of bottle

r-ló-gsín

a gulper

r-ló-gs-poi

sweating

blá-i-buá-i

I smooth
stroke

blá-i-nuá-i-m

flower in bloom

blá-i-scoi

gay

blá-i-má-i

shick
greeny

phó-lín

bló-ro-gai

shrugged shoulders } spinning
showing indifference } bare re sparsiss
or a gradual becoming
nothingness.

in (about) this } zapp in gcaunzappro
place

make me of } bairbess ri an
leaf of

this heavy brow } } inn na malaf
fell } zroma app

Reflecting } ar a mharbnakh
remembering

she startled } sgamparj ri

glanced at the door } riul fcaunz inn
an donat.

she had grown } d'fir an dappj-gaun
to hate him } see app

hard cold evil } gward fupz upf
eyes } fup-ole 10m 20.

30 encaoi 7 30 naizaiel

It was spirited ghv

ba meannac uairc e.

weak, trembling voice ba las meab e a glap

diffordil

bleac-ran

mammal { mamaca sineac
bleac-aynindia
bleac-aynindia

Important

bleadainat

binat re blead ayne

Pointed his finger sin re a niala.

"a fpa uo do fin do niala
apup zabup-re fein na
Jhanna wraic onder"

outlook

mann

Cardē an mana arā oī Sān

Indin? ʔroci-mano.

meadow-bee

lár-beac

I pity your
plight

mo 'yuaig 12 beacaid
m

life

beaia

Animal life an dúl aingeallach
Created life an dúl beo

transient

suian

lasting

suian

transiency

suiane

growth in
m. was abundant.

Razmúr na hoíge

hang dearly

Tóc có sociaraí

a thing
required

Rud a n-éiríonn le

a thing of
no significance

Rud gan réasair

encounter

reagairt

exhilaration
of the
moment

gasprideciar 1 laian na
huape

subdued colours
of his horizon

caimaoz glar
sape an he

that almost been
forgotten

ni paib keafmyje
rap anoy aip

She thought little
of all the

ba bias aye cound
ale a dajer oi

merciless storm

yzogm jaybraci

frowning rock-bound
chasm

naiaf mqi gleana

You would imagine
from its barrenness

silfer aye luse

canntu cāia

yellow hammer

a scene of crude
immunity

ba nódair & an mór
nóir an gairbhe

distract

neachall

rocky sides

aill-bhuac

the bold

an gheas

breeds terror

a cupraor gnoimh

contempt

ne-éadair

Perhaps he too

éiread óo

defy the elements

Dobair na ndéil

mortal terror

epicragla an anma

answered quickly

éiread go h-éirí i

outfit
assistance

grealain

t. storm at your
back

domenn an zeprippid
snygr & so r'alab'.

necessity has
taught me

Se an maicarer a
a miter an z-polarcom

site
~~scipis~~

lonad

herth

~~scipis~~ of house

lonad uje

lonad dopar

cutting for new

lonad lunrelogra
? Unnep

destination

lonad muticaira

office of origin

lonad bunasid

watching post

lonad fopfayre

room for a rat to pass

lonad an francicaj

in position

1 n-lonad

in turn

1 n-lonad a c'ele

hills	}	Gromán
hills home		
fishing gaff		Gromán
cinder rake	}	"
fire shovel		
noose		Grompoz

poppy	Gromlur
-------	---------

stooping posture	gr a groma-puc-ey
	ayp re re gr a c —

adventurous	juar-biayrac
enterprising	

convulsive fit	gapi-juar
----------------	-----------

hair of horsetail	guayelci
suspender	gualnean
decapitator	grom-icolais

flattering as of clothes, flaps guaypae

whirlpool coque guaypae
poll guaypae p. maxil
whirlwind guai guaypae

roughing ground guaypae guai

sprout } Spacac
Young twig } fuit in

gape taimz spacac uya fuitb

mat Spawcoz
guesthouse teac na Spawcoz

thick chiniam so pex clare
thicker do. clare a chiniam
30.

Red-plumed chin-pae

under feathers clúinagair

sprite (dwarfish) clúpacán

warm clúinag
Eadaic clúinag
air clúinag
warmth clúinagóir

frog
toad cnádán

crack
froze cnag

false resemblance bréagairistáir

lead geolas treopán

intruder cúlpaí an cúlpaí
dúna lapaíra

humbly geobob

friend in need capa na héinne

addled egg ub gheogair
rattling wheel 3. tairne - gheogair 2.

clatter of dars gheog gheog an uirge ma bho' 30
zeanga gheogair na gca'g

junction comair
rhuir railways road

grain in timber rhuir formed
mapair piceann an rhuir
na buail an clo' 12 comair an rhuir

cement rhuir
batta seap'pne

whizz } peabhair
mushing noise } r. an pneumpallain

peep ghuir

room lonad an dhuir na raib
to hairs ra bpoll.

ring
noose
washer
leather disc

Sealan

irithy
halter
hangman's noose

go bferend an sealan
fuir. zad

hangman

Sealanac
also meagre man or beast.

catkins

sealgán
blái na soilte

for young & old

d'óig w o'aoir

flourishing
in prime
at best

ina fíaj

birth
to
death

o aoir go bá

folac

folac ríoda a ch-éimpe

folac so ball

folac m'agie d'óp

folac na zolmian se ba, agus
capall agus caoraic.

folac stadairz hide and seek

folac quac "

folac fíoz "

latent power cuimicir folairz

peering glúcáil

dilatory } glúmáil
movement }

an báid az glúmáil léir rap

hamst gnáiríoz

one } díleap
kind of
comfort }

reliable

bíonn lapaann níos díleap
na áomad

díleas

d'fálb díleas

Rí díleas

mac díleas dā

ayum díleas proper name

l. estate

seagramm díleas

pure

fíon díleas

unembellished
account.

faynéas díleas

m'azandā díleas

current coin

ayzias díleas

(ayzias breisself)

deserving death

hy díleas an clāp rō kā an clāp eile

dílyeac bāis

an
innocent
person

l-ndílyeac

hiding

az a ndílyeac fíon 1900/1901

fatal

dub-dānac

calf shoulder

dub-dānac

decs
time
wages

dualgay na leabia
ni kēp-re gay dualgay
17-10000 20 duanra

tabay a dualgay 20 gai
gopne

lot.

a dualgay poi-ēdai 17
poi-leaba.

divine
+ other
service

dualgay na maone.

balance

ni aon lonicap faoin mbad

weak

ni lonicap na fetic aon

actionis

lonicap

honeycomb

mobap meala

siene

mobap

a
distant
relationship } pinnypail saol

level place foppéris

open
hills and
plains ap fapmzib 7 ap foppérisib
an bexpan

Construction fopgneain

canine tooth jonán

mut
disappointment } jonnc
jap/m jonnc.

graceful r tárdamial
Stogairil

wounded
(not fatally) beo jonra

spleen
malice } jonis
le méad a gonia sa'éole

calling ap ngope son inai
when the c. has called.

reserved place zopcin (ear cin)
private place

washing zoplin

zopmün

the flower blue bottle (viola tricolor)
mountain pansy zopmün rlesie
(viola lutea)

hiker's saddle zopad' an gun cāpa
center of battle zopad' an cāia
(where it was hottest)

molten metal zopad'

warm yourself skin so zopad'

4 fears zopad' dāi cāp nā
his bō ap tēoc

founding zai an zopia

displeased
disappointed

mí-binséic

set back

mí-binséire

excitement

fuadach

raoibh

gloriequán

gleo

glé-cáile

cearpaí

copprúige

mí-ráid

to excite

TPreos

ruid

raigead

The four
Young.

Chirping biōdarnai

adopted children claim escape

a tip reuicadas lajme

Ymas prent raciadas nodlaz

think } translate a dévotion
reflect }
meditate }

trembling
in balance as standing

brush and
housing of lens

stretches } fused 7 cpoaps
+
liers }

overflowing an abia az ržeri

unravelling az ržeri an zpnāni

darting beia u ēn az ržeri
flitting 1mo imicall

ducked inap rīof

frequent poicaye

arrived at Roicadap zo Caycol

for reaching ? Rad-poicai ~~Rad. rpoicai~~
form } oñanani
shape }

fantastic Tāibēyfaci

cooking of done conpacuzas

Exterior pericorp an idacra

banished ap fân
SE naoin Pânyu a cing
Kataat ap fân

Struggle fupst unfayr
Conflict fupst byngian
(unfayr in laing (McComer)

watching for az faye ap a ieris
az faye cing

gleaning starcân (ap byr) **brodjan**

Horning an bynnean Horning ^{wealthy} scion

16 fupst na hola xpe ileapa
ap hnn Horning
(in form of a swan through quile
floating on the welling ocean)

furino omfzlanra

feaprar

feaprar riže

feaprar riže

bainir riže

oaz. feaprar

moie feaprar

feaprar iazgar 3

feaprar cum iazgar

1 bfeaprar

Cuprum 1 bfeaprar

an reae cuprum 1 bfeaprar

an lea bap cuprum 1 bfeaprar son aot os

Cuprum 20 gmoia 1 bfeaprar sul a gcaillfeaprar iuz

nil na feaprar ri azam

enjoin

cuprum 1 bfeaprar ap-

feaprar bap an iap

feaprar bap oin auzard

ten i

5101

ebb. tide

sif-iná'zoo

impregnable

sí-zo'zla

indictment
charge
accusation

za sí-zá'il gam aye

claw

gníob'

? an gníob' Hupinnesé

fang

fracal nime

fan

gao'pán

mammal

gineci

Scup

lín

if anna as níl aí níl ann ab fhearr liom

cupmór

Spuan

m. & f.

an spuan a bridled steed

an spuanra "

an spuan-álann

Spuan-buidé

bridle-bit spuan-mí

if oileáir cónaí níl aí níl ann
spuac-buidé - Dún

buidé-ainm

buidé-focal

buidé-foclaí

sleeping chamber
dormitory

codail-zecai

Ean zalmian

maytann re aqum mayn prabai
a cippo agur a phge mayneactola

smoop ? zaii anuar za mayn

trampling
of feet mayn
push or effort do.

at a
rush

at mayn

prone

kaffaron uo mayn bin

advanced
age

to man oar age

Rips fan Vmlee

zuan (mac Carpell)

The old man of the sea of
Irish legend.

Seabac cladaq3

mouth down unfelt
on the guillemot

teac' anuar de iunaz 3an
aynecaid ay an 3an alla.

salbaria

at kromann barlaci rlyz coingis
an de 3an po.

a block of stone

blau

a tyroing block
used by smiths
an ula

ulari ula eloc

a canopied tomb

ula coindacta

Galway accent

bi a lui lui ayur ajiu
o jallini anapn

The Raven
from ark.

" zaccaspe an f'iz on dyc
oz fonaic iuban a'cyuay.

3pleamuz an cleac'ad
rly 3o.

hostile

Is náimici an t-Éire an t-Éire Dub

avenged
repaired

car-rap leir E

cliff ledge

Sreapad Sreapad **frapa**

splash

Ytlaonna

cuba optine

cad ar cad ar cad ar in cad.

hatch

soffa pē cad nō go lōge rē
o al amēi

effort

ni fāzann pē de cpaiaō ceape o
apōi lēy ina cūba ai ospread
ar gōkōd pē fūstōy.

little wonder

Is ruapai an t-Éire Dub

rare

Is can an ghann an fadh dubh

taboo

Biom an ghais ayn davin leis

Raman

Précian
Ean an bair

Raven
proverb

"Le gosh après le doime ~~le~~ narm
fém après o n-ar nlaime thū.

Deitair gur chuir naoi mallacht
air fém après ar a shliocht

P. 60

na mallac's oxz fém ap'ub is
ap'ub, appa naol

bj rē ma fēc' seal az fēc'ab
na h'āpca -ō; d'ompuz rē ma
fēc' ab ap'ub na n'bonn.

hunting hares

az fēc'ab ap' gmp'ad'ab

an eagle that seeks
its prey.

fiolap le fēc'ab

prey

fēc'ab

plūg

able to provide for self

zē rē cum fēc'abaz

Enthusiasm that prompts

four to join fēc'ab

hunter's shout

lūg fēc'abaz

hunted

fēc'abaz ap' an āz mē

fēc'abaz

lūdāy gnamcane, spines

I stare
crouch
quail
lie down

ciúban
epromagan
cúisim

restrained himself

to ciúb re cúis

ciúban iugan

I bend, lie down

ciúban má fáin

I fold my wings

ciúban mo'cuib ygeirán

an geibfa an maib fion

hunch

to yis ciúb ran morda

to yis ciúba, bfojays an éine

panting

an fíodad; an bipe an ála

puffing

fíodáiní an raotar

a hissing sound

fíodad

gusty weather

to fíodadga an

fan for drawing wind

fíodad

cat's claw

cúis an coz sa ionnam

dark in his power

to a ja ionnam

beam of sunlight

sa yfáine

sharp . . .

bird perch

cleni *ylar, grad*

clai cyce
(cepc-clai
Fon-clai)
trai na-gae

heap of jelly

crap glózarje

slavi
foc anjál *diff. means
na fone*

harmony

byrmea

harmonious

ceolmá, bynn

discord

egonca

partitive

focin; focin cláirde

blade (scutch grass)

rurnin

(herb)

rubos lusb

(corn)

scainn ~~scainn~~ apbain

(grass)

scainn fínn

chasing

fad-púead

hunting off.

outburst
gsthunde

núrgaí róbunng

prod
hust

núrg, gveol, .Ivodañ
cocal

rumbling

núrgaí

radianse
brilliance

núrgin spérne

asur de na núrginí asur de
na larpnaíok no fapís spérne na
híppine

thrust

poraym spollán ra zge
poraym san gran f

thring

poraym eazt iust -
poraym nteat san nroisoz

hust

poraym nteat an donat
poraym nteat mo bial f
poraym ríor an corcan
poraym nteat an nurg

na madmanne noko az corcan az poray
azur az nteat iust iust

1413 не бурз 7 ларзанна

1083 140501

larg star } curved fish
larg leopards }

at spawning 1st 21 clāz, 136ri

peṣān a small fish, shell-fish.
śivayā

a strange दुर्मे लक्षित

Zinnia a common one
pluv a grassy plot in the leather
" " " at Crossroads

Lampryae scales of fish

Intense scabbish

came (phone etc) 53 of med

sauntering jaunting

Seelag

Greggory

gāim na Seallag roar of

Seelag mīcīl

Seelag na Seā

Seampull na Seelag

haste

speed

hurry

quickness

inall na Seelag

in departing

Seegnyre

starting off

Seegnyre

a bounce

a sudden spring

quick

swift

bouncing

Seegnyreac

Seegnyreac act of departing shortly past

Seegnyreac

flummen

bagjeem caribjeem

avalanche

madim crumc
madim rntaico
enagje

colony

corlén

Forth

abijun foyin

mupjeas fuyin

Ledge

szpazp, 2Razp, fappazán
brapa (capra)

migrant

Imyjeac

orkneyp

lufc oxc

shelland

lufc cad

plain

maicappc

population

daonpas

nature

an sulpas

site

lájays lájipeem

slope fān

fān

plān

lān

fān mōn, ān mīz

ān fān jēād fān

bī mīn plān rāp ō dēar ān

bī fān bēn lēn an zālān

rāp ō dēar.

waiting for
something
to happen

as far as an incident
begin & by end

nest
building

as brood

gathering up as birds

when nest building
as repairs

watching
shooting

by means of

Kingfisher

expression

stinging
burning
as of nettles

Sgallor n'nie neannu

The found
realised
saw
discussed

d'aprij rē
d'aprij rē 70 n'bi an b'een
a bi an a c'ulab ma n'ap'oi n'osi

greyish

glar.ionu

a greyish tinge

h glar.ionu

bright yellow

glé.biu.de

glossy brown

glé.ionu

glossy black

glé.ub

glé.glan

glé.maye

glé.mari

glé.man

glé.iug'pai

fresh green

up us'ye

water weeds glappari. loca; planas; ruyge
the turns lura lura
round fellecan re carpet

It was well to have it. ba nazi qun F.

lowlands zón tupo

washing body zón apizani
head over heels zón zap ceann

evident
obvious
publicly
in presence
of witnesses

} 30 fadnai
Dutayre re 30 fadnai F.
1 ze opni froy

They failed Cuasi opia va opoc. raijal

Si i rubia Roneatop Si i rubia aq
Same information

disappointed b'ole leon nap'capay in

b'or si-busini -

meni mo i'ojj

otomari

o'ming meni op mo i'ojj
cupes of mo i'ojj me

sign of

ta on uai i'mingie

trav of

nol am ac a'comparative

toddling

b'acavaja 'cap
spandowalt

harchet

~~top~~ of bridge

bad'icun on opoicid

Star on opoicid

drones

gal'ia

flocks

in a safe place

ion casti

ni haon v'ij -

look around
to see if it is
safe for them to
appear

on 10/20/66 5:06
re:air

home was frightened

barrenst church
at an 2000 ft

tried to frighten
me away

starting a lane

shyri
church a barrier
at an 10
the bushes boy

intruder

facatani
66 isopara
supine isopara

along the bushes

facatani na 2000

goose grease

ur3 3e

The dog blocked
his way

šapuz on 3adap 3

Stop the cows

šapuz an 6o

Rescue the cows

šapuz an 6a

Transgression

šapuzin an 6iue

To renege
at cards }

Carleu

Squatted low
over her egg

readuz ri 3o 3lur
ley na 7ubisaca

affectionately

3o mupneai.

over t. watch

apicell

1 n-apicell

walked softly

as big-čepnampa

Scrambled down
into feathers of
mother's back.

chic rō ē kēm
neaturz rō ē kēm
cūn rō ē kēm

Contempt

zāp (cēz/n)

stroking }
licking }

shōbāi

crouch
lie in wait for
ambush

} opicillun
zā pē m' opicill
1 n-opicill or a grain

distinction

longap langap pyeann

burpāi

burpāi wēge

cartridge

lānām ganna

lāiō rōy

lāiō' r' uap y

upset }
imbalance } bapnyn se lundrain e
ze an comla ar a lundrain

footprint man corfa

journeys end feann mo mairn

like frost i man an peois

out of enemy's way
lirizim o man mo naimad
margathailim

scent cuspoad se man na lican
ar an uirge.

locomotion
travel hi feidys hom ^{ritual} ~~man~~ ho
man a dān air

four stones
in weight ceipe cloia meadocain

scales cōp meadocain
rōba tpe full from man
rōba mōn

alarm of battle

was wounded

Sapnra's cap m'apra caia

squint eye papp-iul par-shul
water channel in street rain

have short

claw on bun-sy/cain

disturbance

ryhnicat

unmeasured

San cym/c
do-arr

head under wing

ceann faoi ara

plucking

severe handling } cleacail

canes of a house

cleacain, cleacain

2 plume or feather

cleacain

walthing or

latching of house cleacain

sided away

caolnaí rí leat

agallai cyne

sinigil, grynigil

siorannai 3c

cloth with gold ornaments

Padai faor ghyrnis oip.
a lar call bog-glaod

claw

culai

ni nabi lani y leys apoin le cail

thete makes waste, leysaccuante
d'ereall se i nglunribi an aep.
"flew into the air.

ghyin a talk tell

ghingireais jingling, tinkling, silly talk

gilb a chisel

gilb gmaris a cold chisel

ghonigad whining like a dog.

excited spronings

spaoi capall not striped made
in rough exercise

roller (skate) lonna

as lonnaí leypa long ran upper
neck of a bottle - rlogáin

slannnag a long thin nose.

rileán street channel

droon rilyon
hang

a find fásakán

disappointment - díombáris

H enóp díombáris móp leon 30.

cuap arile, ring, screws

of díona a sheltering defence

important fellow ~~díona~~ díona

importance díona

bloodshot maysneac

sawdust díona fáin mion fáin

orange red cuman

cuman scaps

couper le gaori oats swaying in wind
gaori aggabul na gaori fanning
gaoriadon a fan

2/ton

oisc Roilean

whirl Roilean 1 no ceann

distracted } Edyn 1 no roilean aye
unpured }

turn a wheel Roileagaym

3 roileagan

swift
rolling of
a wheel }

Roileagad

wayfome

Rodóyr